



**Autorización:** Yo entiendo que el propósito de este formulario es para determinar si los niños incluidos son elegibles para el programa de Título I, Parte C Educación para Migrantes. Certifico que la información es correcta al mejor de mi conocimiento. Me han explicado mis derechos, responsabilidades y FERPA por medio de este formulario. Doy permiso para que los archivos educativos/médicos de mi(s) hijo(s) sean mandados a otras agencias educativas/médicas. Le doy este permiso al distrito escolar, El Programa de Educación Migrante de Minnesota, Hamline/MMERC y Tri-Valley Opportunity Council, Inc. También doy permiso para que mi(s) hijo(s) reciba(n) tratamiento médico en caso de emergencia.

**YOUR RIGHTS AND RESPONSIBILITIES**  
YOUR RESPONSIBILITIES

TO FULLY REPORT YOUR CIRCUMSTANCES THAT MAY AFFECT YOUR APPLICATION FOR SOCIAL SERVICE.  
TO PROVIDE VERIFICATION OR PROOF OF THE RESOURCES YOU DECLARE, IF REQUIRED.  
TO REPORT ANY CHANGES IN YOUR CIRCUMSTANCES THAT MIGHT IMPACT YOUR ELIGIBILITY.

**YOUR RIGHTS**

**RIGHT TO INFORMATION ABOUT SERVICES:** You have the right to be informed of all services, including income maintenance, available to you.

**RIGHT TO APPLY FOR SOCIAL SERVICE:** You have the right to apply for any of the agency's social service programs.

**RIGHT TO PROMPT ACTION ON SOCIAL SERVICE APPLICATION:** You have the right to have your application acted upon within 30 days unless extenuating circumstances exist, in which case the action on the application must be acted on within 45 days.

**RIGHT TO KEEP INFORMATION ABOUT YOU PRIVATE (DATA PRIVACY):** Most of the information we collect about you will be classified as private. That means you and the government agencies who used the information can see it, but others cannot. Occasionally statistics and other anonymous data will be taken from the information we collect about you. This is public and open to anyone, but it will not identify you in any way.

In a few cases, information we collect is classified confidential. Confidential data is not open to anyone (not even you) except the government agencies that need it. Data in this category deals with adoption, civil or criminal investigations, some medical data, and the names of persons who report child or vulnerable adult abuse.

**THE FAMILY EDUCATIONAL RIGHTS AND PRIVACY ACT (FERPA)** affords parents and students who are 18 years of age or older ("eligible students") certain rights with respect to the student's education records. FERPA is a federal law that protects the privacy of student education records. For those students recruited into the MEP, FERPA allows records to be transferred from local education agencies to other agencies that work in collaboration with the MEP to provide services for MEP students.

**PURPOSE OF INFORMATION:** The information you are asked to provide will be used to determine whether you are eligible for social services; to enable us to collect Federal or state funds for the services provided to you and/or your family; to develop treatment plans; and to evaluate and audit programs. Other uses will be to determine eligibility for Migrant Education and/or Migrant Head Start and Migrant Health services.

- You are not legally required to provide any information and may refuse to do so.
- If you choose to give information, it will be used for the purposes listed above.
- If you choose not to give information, you will probably not be able to receive the services for which you are applying.

**RIGHT TO ACCESS TO YOUR RECORDS:**

**ACCESS BY YOU:** You can see all public and private records about yourself and your children. To see your records, ask this agency. Access may take a few days but ten working days is the longest you can be asked to wait. You may also authorize anyone else to see your records in writing.

**ACCESS BY GOVERNMENT:** Employees of this agency will have access to information about you anytime their work requires it. By law some other government and contractor agencies will also have access to certain information about you if they provided a service to you or if they provided a service to this agency that affects you and requires access to your records. It will be used for the purposes listed above. They include social and human service agencies under contract to this agency; MN Dept. of Education, Tri-Valley Opportunity Council, Inc., MMERC, The US Dept. of Education, the Office of Head Start, the Minnesota Department of Human Services; the Welfare or human service agency of any county to which you move, if you want aid or services there; the county attorney or other local county or state officials, if you are involved in an investigation relating to one of the programs operated by this agency. Other uses include audits and reviews from the Minnesota Department of Education; Federal and State Office of Head Start.

**MINORS:** If you are a minor, you have the right to request that non-educational data about you be kept from your parents. This request should be in writing and both explain the reasons for withholding data from your parents and show that you understand the consequences of doing so. In a few cases the law permits us to withhold data from your parents without a request from you, if the data concerns the treatment of drug abuse or venereal disease or if you are married. If you have any questions about this, ask the staff person who works with you.

**RIGHT TO APPEAL:**

**ABOUT SERVICES:** If you feel you have been unfairly denied or excluded for a service program, not given your choice of service, or told you must participate in a social service program, you may appeal for a Fair Hearing. An appeal form may be obtained from the county welfare agency or from the Appeals Division, Minnesota Department of Human Services, 444 Lafayette Road, St. Paul, Minnesota 55155-3813.

**ABOUT YOUR RECORDS:**

- You have the right to challenge the accuracy of any of the information in your records: (if you want to challenge any information, write to the director or administrator of the agency which has your records, or talk to the person who works with you at this agency. Your challenge must be answered in 30 days.)
- You have the right to insert your own explanation of anything you object to in your records.
- You have the right to appeal the decisions about your records. To file an appeal, you can contact the staff person at this agency who works with you, or write directly to Commissioner of Administration, State of Minnesota, 50 Sherburne Avenue, St. Paul, MN 55155. This notice must be filed within 60 days of the action being appealed.

**YOUR CIVIL RIGHTS:**

You have the right to complain if you feel you have been discriminated against because of race, color, national origin, religion, sex, age, and marital status or because of communication, physical, mental, or emotional disability. Complaints may be registered with:

Minnesota Department of Human Rights  
190 E 5<sup>th</sup> St Suite 700  
St Paul MN 55101  
800-657-3704  
[www.humanrights.state.mn.us](http://www.humanrights.state.mn.us)

Minnesota Department of Human Services  
444 Lafayette Road North  
St. Paul, MN 55155-3834  
800-627-3529  
[www.dhs.state.mn.us](http://www.dhs.state.mn.us)

**SUS DERECHOS Y RESPONSABILIDADES**  
SUS RESPONSABILIDADES

A REPORTAR COMPLETAMENTE SU CONDICION QUE PUEDA AFECTAR SU APLICACION PARA SERVICIOS SOCIALES.  
A PROVEER VERIFICACION O PRUEBA DE LOS RECURSOS QUE HA DECLARADO, SI SE REQUIERE.  
A REPORTAR CAMBIOS EN SUS CONDICIONES QUE PUEDAN AFECTAR SU ELEGIBILIDAD.

**SUS DERECHOS**

**DERECHO A LA INFORMACIÓN SOBRE SERVICIOS:** Usted tiene el derecho a estar informado sobre todos los servicios, incluyendo mantenimiento de ingresos, disponibles a usted.

**DERECHO PARA APLICAR PARA SERVICIO SOCIAL:** Usted tiene el derecho de aplicar para cualquiera de los programas de servicio social de la agencia.

**DERECHO A LA PRONTA ACCIÓN EN APLICACIÓN DE SERVICIO SOCIAL:** Usted tiene el derecho de que su aplicación sea contestada dentro de 30 días, al menos que existan condiciones especiales, en ese caso la aplicación tiene que ser contestada dentro de 45 días.

**DERECHO A MANTENER INFORMACION SOBRE USTED PRIVADO (DATOS PRIVADOS):** La mayoría de la información que nosotros colectamos sobre usted se clasifica como privado. Eso indica que usted y las agencias del gobierno que usaran la información los pueden ver, pero otros no pueden. Ocasionalmente datos estadísticos y anónimos serán tomados de la información que nosotros colectamos sobre usted. Esto es público y disponible a cualquiera, pero no hay manera de identificarlo a usted.

En algunos casos, información que nosotros colectamos se clasifica como en confianza. Datos en confianza no están disponibles (ni a usted) con excepción a agencias del gobierno que los necesitan. Datos en esta categoría tratan asuntos como, adopciones, investigaciones criminales y civiles, algunos datos de salud, y los nombres de personas que reportan el abuso de niños o adultos que son vulnerables.

**LA LEY DE DERECHOS EDUCATIVOS Y LA LEY DE PRIVACIDAD DE LA FAMILIA (FERPA)** provee a los padres y estudiantes que tienen 18 años de edad o más ("estudiantes elegibles") ciertos derechos con respecto a los expedientes educativos del estudiante. FERPA es una ley federal que protege la privacidad de los registros de educación estudiantil. Para aquellos estudiantes reclutados en el MEP, FERPA permite que los registros sean transferidos de las agencias locales de educación a otras agencias que trabajan en colaboración con el MEP para proporcionar servicios a estudiantes del MEP.

**INTENCION DE LA INFORMACIÓN:** La información que se le pide se usara para determinar si usted es elegible para recibir servicios sociales; para recibir fondos federales y estatales para los servicios que usted y su familia reciben; para desarrollar planes de tratamiento; y para evaluar y revisar los programas. Otros usos serán de determinar elegibilidad para servicios de Educación para Migrantes, Head Start para Migrantes y Salud para Migrantes.

- Usted no tiene que proveer información y puede negarlo.
- Si usted elige dar información, se usara para las intenciones nombradas arriba.
- Si usted elige no dar la información, lo más probable es que no van a recibir los servicios por cual han aplicado.

**DERECHO AL ACCESO DE SUS DOCUMENTOS:**

**ACCESO POR USTED:** Usted puede ver todos los documentos públicos y privados que tienen que ver con usted y sus niños. Para ver sus documentos, pregunte a esta agencia. Acceso puede tomar unos días pero no más de diez días de trabajo. Usted puede autorizar a otros para ver sus documentos.

**ACCESO POR EL GOBIERNO:** Empleados de esta agencia tendrán acceso a su información en cualquier hora que su trabajo lo requiere. Por ley algunas otras agencias del gobierno y agencias privadas también tendrán acceso a cierta información sobre usted si tienen contrato para proveerle servicios a usted o proveer servicio a la agencia que le afectan a usted y requieren acceso a su información. Se usara para las intenciones nombradas arriba. Ellos incluyen agencias de servicios sociales y humanos que tienen contrato con esta agencia; el Departamento de Educación de MN, Tri-Valley Opportunity Council, Inc., MMERC, el Departamento de Educación de los Estados Unidos, la Oficina de Head Start, el Departamento de Servicios Humanos de Minnesota; las agencias de Asistencia o servicio humano de cualquier condado a donde usted se muda, si usted desea ayuda o servicios allí; el abogado del condado u otros oficiales locales, del condado o del estado, su usted está envuelto en una investigación que se trata con unos de los programas operado por esta agencia. Otros usos incluyen reviso del Departamento de Educación de Minnesota, Oficina Federal y Estatal de Head Start.

**MEJORES:** Si usted es menor de edad, tiene el derecho de pedir que sus padres no vean sus datos no educativos. Esto debe ser en forma escrito y explicar las razones por negar acceso a los datos y demostrar que entiende los posibles resultados. En algunos casos la ley nos permite negar acceso de sus datos a sus padres sin que usted lo pida, si los datos tienen que ver con el tratamiento del abuso de drogas o enfermedad venéreo o si usted está casado. Si usted tiene algunas preguntas sobre esto hable con la persona que le está atendiendo.

**DERECHO DE APELAR:**

**SOBRE SERVICIOS:** Si usted siente que se le ha negado injustamente o excluido de un servicio de programa, no ha recibido el servicio que usted eligió, o le dijeron que usted tiene que participar en un programa de servicio social, usted puede apelar por una audiencia imparcial. Una solicitud de apelación puede ser obtenida por la agencia de asistencia del condado o del Departamento de Servicios Humanos de Minnesota, Oficina de Apaleamientos, 444 Lafayette Road, St. Paul, Minnesota 55155-3813.

**SOBRE SUS DOCUMENTOS:**

- Usted tiene el derecho a desafiar la exactitud de cualquier información en sus documentos: (si desea desafiar la información, escribe al director o administrador de la agencia que mantienen sus documentos, o habla con la persona que trabaja con usted en esa agencia. Su desafío necesita ser contestado dentro de 30 días.)
- Usted tiene el derecho a insertar, en sus documentos, su explicación de cualquier cosa con que no está de acuerdo.
- Usted tiene el derecho de apelar la decisión sobre sus documentos. Para empezar un apaleamiento, usted puede comunicarse con el director de la agencia, o escribir directamente al Comisionado de Administración, Estado de Minnesota, 50 Sherburne Avenue, St. Paul, MN 55155. Esta noticia se tiene que hacer dentro de 60 días de la acción que se está apelando.

**SUS DERECHOS CIVILES:**

Usted tiene el derecho de quejarse si siente que ha sido discriminado por razón de su raza, color, país natal, religión, sexo, edad, situación matrimonial o por impedimentos de comunicativos, físicos, mentales, o emocionales. Quejas se pueden hacer con:

U.S. Depart. of Education Office for Civil Rights  
111 N. Canal St. Suite 1053  
Chicago, Il 60606  
312-886-8434  
[www.ed.gov/offices/OCR](http://www.ed.gov/offices/OCR)

**Other Numbers**  
Minnesota Department of Education  
651-582-8200  
Tri-Valley Opportunity Council Inc.  
1-800-890-4853  
Midwest Migrant Education Resource Center  
877-891-6379